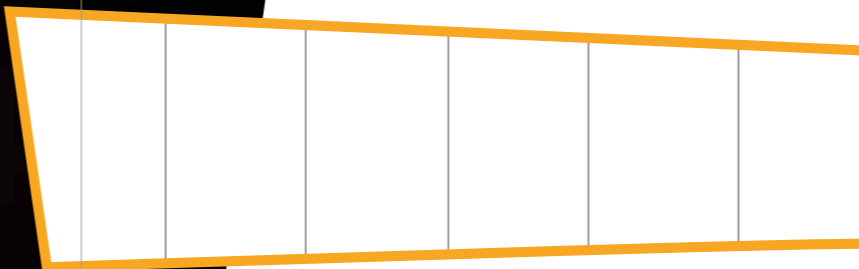


# Z FIT R K U S

www.cabuwazi.de



Fotos: ©Dong-Ha Choe



**Fahrverbindungen**  
**Kinder- und Jugendzirkus**  
**CABUWAZI**

Columbiadamm 84, 10965 Berlin

**Buslinie 104**  
 bis Haltestelle  
 Golßener Straße  
**Buslinie 248**  
 bis Haltestelle Columbia-  
 damm/Friesenstraße  
**U-Bahn 6**  
 bis Haltestelle Platz der  
 Luftbrücke



CABUWAZI Tempelhof –  
 Der Kulturflughafen

**KÖRPER**  
**BODY**  
**TRAINING**  
**SPRACHE**  
**LANGUAGE**



Gefördert durch:  
**berlin**  
 Senatsverwaltung  
 für Bildung, Jugend  
 und Familie

deutsche kinder-  
 und jugendstiftung

Zirkus-  
Kultur,  
die stark  
macht



CABUWAZI Tempelhof –  
Der Kulturflughafen

## We are making rounds to see what can be found: What's up in my town?

A new phrase at every place,  
we are building an oven,  
and we do sports, too,  
or do a circus show, that's really true,  
if you're curious,  
then come on over and see us!

**Who:** 8–12 years  
**When:** 27.08. – 19.10.2018 (calendar week 35–42)  
and 05.11. – 14.12.2018 (calendar week 45–50),  
every Monday, Wednesday and Friday between  
2pm–6pm  
**Where:** Kinder- und Jugendzirkus CABUWAZI  
Columbiadamm 84, 10965 Berlin  
**Registration:**  
debora.bleichner@cabuwazi.de  
Phone 030 959 99 48 94  
Telegram 0177 299 80 41

**Wer:** 8–12 Jahre  
**Wann:** 27.08.–19.10.2018 (KW 35–42)  
sowie 05.11.–14.12.2018 (KW 45–50),  
jeweils Montag, Mittwoch und Freitag von 14–18 Uhr  
**Wo:** Kinder- und Jugendzirkus CABUWAZI  
Columbiadamm 84, 10965 Berlin

**Anmeldung:**  
debora.bleichner@cabuwazi.de  
Telefon 030 959 99 48 94  
Telegram 0177 299 80 41

## Мы обходим всё вокруг и разузнаём: Что происходит в моём городе?

Новое слово в каждом месте,  
Мы строим печки,  
А также занимаемся спортом,  
Или, тут я должен поправить,  
цирковым искусством,  
Если тебе любопытно,  
Тогда приходи как-нибудь и  
попробуй!

**Кто:** 8–12 лет  
**Когда:** Пн., Ср., Пт. с 14.00 до 18.00 в  
KW 35–42 и KW 45–50  
**Где:** Детско-юношеский цирк  
Kinder- und Jugendzirkus CABUWAZI  
Columbiadamm 84, 10965 Berlin

**Запись:**  
debora.bleichner@cabuwazi.de  
030 959 99 48 94  
связь Telegram 0177 299 80 41

## ዘወርወ ንበል ዘሎ ንሓታትት ኣብ ንቕመጠሉ ከተማ ኣንታይ ይኸይድ ከም ዘሎ ክንፈልጥ

ሓደሽቲ ቃላትን ኣስማት ኣብ ኩሉ ቦታታት  
ሓደ ውዕይዕይ ዘብል ክንፈጥር ንበላሓት፣  
ስፖርትውን ደሊና ክነዘውትር  
ዋላስ ሲርኩስ እዩ፣ ምኣረምታ ክገብር  
እንተድ ክትፈልጥ ትሃንጢኽ  
ባዕልኻ ትረእ ትፍትፍ ኣብዚ ትሕቲ ዘሎ ኣድራሻ ምጻእ ኢኹ።

ንመን: ከብ 8 ክሰብ 12 ዓመት ዝኾኑ  
መዓስ: ሰሉስ፣ ሓምስ፣ ከብ ሰዓት 14:00 ክሰብ 18:00  
ኣብ ሰሙናት 35 ክሰብ  
42 (ከብ ዕለት 27.08.18 ክሰብ ዕለት 19.10.18) ፣  
ከምኡውን ሰሙናት 45 ክሰብ 50 (ከብ ዕለት  
05.11.18 ክሰብ ዕለት 14.12.18)  
ኣድራሻ : Kinder- und Jugendzirkus CABUWAZI,  
Columbiadamm 84, 10965 Berlin

ናይ ምዝገባ ኢሜይል:  
debora.bleichner@cabuwazi.de  
ተለፎን: 030 959 99 48 94  
ተለግራም: 0177 299 80 41



## نحن نتجول و نستكشف: ما يحدث في مدينتي? كلمة جديدة في كل مكان،

نحن نبنى قُرنا،  
ونلعب الرياضة،  
أو السيرك، هذا يجب تصحيحه،  
إن كنت فضوليا،  
تعالَ لكي تجرب بنفسك!

من: من 8 إلى 12 سنة  
متى: في الفترة من 2018/08/27 إلى 2018/10/19  
(الأسبوع 35 حتى الأسبوع 42)  
وفي الفترة من 2018/11/05 إلى 2018/12/14  
(الأسبوع 45 حتى الأسبوع 50)

في أيام الاثنين والأربعاء والجمعة من الساعة 14:00 إلى الساعة 18:00  
أين: في سيرك الأطفال والشباب كابواتسي  
Columbiadamm 84, 10965 Berlin (CABUWAZI)

للتسجيل:  
debora.bleichner@cabuwazi.de  
030 959 99 48 94  
تيليجرام 0177 299 80 41

ما می گردیم و کشف می کنیم:  
در شهر من چه خبر است؟  
حرفی جدید در هر محل جدید،  
ما أجاجی برپا می سازیم،  
و ورزش هم می کنیم،  
یا بهتر است بگویم ما یک سیرک به راه می اندازیم،  
اگر کنجکاو هستید،  
پس بیایید خودتان امتحان کنید!

چه کسی: 8–12 ساله ها  
زمان: دوشنبه، چهارشنبه، جمعه از ساعت 14:00 الی 18:00 در  
KW 45–50 و KW 35–42  
مکان: سیرک کودکان و جوانان CABUWAZI، آدرس: خیابان  
Columbiadamm، پلاک 84، کد پستی 10965 برلین

ثبت نام: از طریق پست الکترونیک:  
debora.bleichner@cabuwazi.de  
به صورت تلفنی: 030 959 99 48 94  
و یا از طریق تلگرام: 0177 299 80 41